

**<<INSERT SCHOOL LOGO / INFORMATION HERE – GRADE 7 AND UP – WEB-BASED SURVEY>>**

**<<DATE>>**

Ndeko Moboti:

Na semestre ya **automne**, bana-kelasi ya **<<INSERT GRADES>>** ya eteyelo na biso bakosala sondage moko ya **anonyme oyo ekosalema na internet**. Sondage anonyme esalemaka ntango bana-kelasi bapesaka te bankombo na bango. Basengi bana-kelasi ya Maine pene ya 96 000 na kosala sondage oyo. Sondage ekozwa eleko moko ya kelasi. Totye na nse biyano ya mwa mituna oyo okoki kozala na yango mpo na sondage oyo.

**Mituna nini batuni na sondage?**

Sondage ezotuna mituna etali kolongono ya nzoto mpe bizaleli ya kolongono ya nzoto. Masolo mosusu oyo balobeli ezali:

- Maladi ya mpema
- Bilei oyo mwana-kelasi alyaka
- Misala ya nzoto
- Komela makaya
- Komela masanga
- Bqngi misusu
- Komibatela mpona kozika te na moi
- Bibosono
- Kobunda mpe kotumola
- Kosangisa nzoto
- Kotungisama na makanisi mpe komiboma
- Masano ya mbongo

Ekotuna mpe makambo ya eteyelo, ya bisika bofandi, ya mabota mpe na kati ya baninga na bango, makambo oyo okoki kosalisa to kotya na likambo maponi ya mwana-kelasi. Mituna yango etali makambo lokola:

- Soki bakoki kokanga mwana kelasi tango azomela makaya to bilangwiseli
- Soki baninga na bango basalelaka bilangwiseli
- Soki basanganaka na misala ya bituluku to ya esika bafandi
- Lisungi mpe mibeko nini baza na yango na eteyelo mpe na ndako

Mituna ekeseni na kotala kelasi ya mwana. Mituna eyokani na mbula ya bana-kelasi. Okoki kotanga mituna oyo bakotuna, mpo na kosala yango okoki kosolola eteyelo ya mwana to kokende na site internet MIYHS.

**Sondage euti na wapi?**

Sondage eza misala ya elongo na kati ya Departema ya Kolongono ya Nzoto mpe ya Misala ya Bato ya Maine (DHHS) mpe Ministere ya Mateya ya Maine (DOE). Bakosalela sondage oyo mpo na koyeba makambo mingi etali bana-kelasi nyonso ya Maine. Tokosalela mbano mpo na kozwa mosolo, ekosalisa na kozwa ekateli etali mateya oyo bakopesa, to koyeba ndenge milende ya sikoyo ezotambola.

**Mpo na nini mwana na nga asengeli kosala sondage?**

Mbano ya sondage ekosalisa baprograme ya etuka, bituluku ya bisika bofandi mpe biteyelo na kosalisa bana na ndenge ebongi.

**Ndenge nini koyeba soki sondage ekozala mabe te mpo na mwana na nga?**

- **Mwana na yo aza na bonsomi ya kosala sondage to te.** Soki mwana na yo aboyi kosala sondage, molakisi akopesa ye eloko mosusu ya kosala na eleko wana ya kelasi.
- Bana-kelasi mosusu bakoki komona ete mituna mosusu eza ya nkuku. Likoki ezali ete basepela te kopesa biyano na mituna mosusu.
- Mwana-kelasi nyonso akoki koboya kopesa biyano na mituna oyo amoni ete alingi te koyanola.
- Soki mwana na yo aza na nkanda na ntango ya sondage to na nsima, basali ya eteyelo bakozala wana mpo na kosolola mpe kopesa lisungi.
- Etumbu eza te soki mwana asali te sondage to soki apesi te biyano na mituna nyonso.
- **Basali sondage mpo ebateli makambo ya nkuku ya mwana na yo.**
- Batindaka te rapore ya biyano ya mwana moko kaka yango moko. Bakotanga te ata nkombo ya mwana na barapore nyonso.
- Bakobomba te ata nsango moko te oyo ekoyokanisa mwana na yo na biyano oyo apesaki.
- Site internet esika sondage ekosalema ekozwa te ba adrese IP to ba adrese email, yango wana nkombo ya mwana na yo ekotikala koyebana te mpe bakozwa date na serveur moko oyo eza na libateli.

**Ebongo soki naza na mituna mosusu mpo na sondage oyo?**

- Soki okolinga komona sondage oyo, okoki kobenga biro ya eteyelo mpo na kobongisa ngonga ya kosala likita na bango liboso ya mokolo ya sondage, to kende na site internet MIYHS: [www.maine.gov/MIYHS](http://www.maine.gov/MIYHS).
- Soki oza na mituna mpona sondage oyo, solola na:  
Korey Pow (Maine CDC) na numero (207) 287-5084 to na email [korey.pow@maine.gov](mailto:korey.pow@maine.gov)  
Jean Zimmerman (Maine DOE) na numero (207) 215-6841 to na email [jean.zimmerman@maine.gov](mailto:jean.zimmerman@maine.gov)
- Soki oza na mituna etali balotomo na yo to balotomo ya mwana na yo ntango azosala sondage oyo, okoki kobenga Mokambi ya Misala ya Kobatela Bato USM na numero (207) 228-8434 mpe/to email [usmorio@maine.edu](mailto:usmorio@maine.edu). Komite ya Botaleli ya Makambo (IRB) ya Université ya Sud ya Maine endimi tosala sondage oyo. IRB eza na mokumba ya kobatela balotomo mpe bolamu ya bato bakosangana na sondage oyo.

Soki okolinga te ete mwana na yo asala sondage, solola na biro ya eteyelo. Soki oye bisi biso eloko te, tokoloba ete ondimi mwana na yo asala sondage. Mwana na yo akoki koboya kosala na sondage na mokolo oyo bakosala yango.

Wa bino,

<<PRINCIPAL'S NAME>>

Mokambi

IRB 15-07-562  
Approved by USM IRB  
May 6, 2021 – May 5, 2022